Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

4433

EBAZPENA, 2010eko ekainaren 22koa, Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordearena, Ugao-Miraballesen (Bizkaia) dagoen Udiarragako Andre Mariaren ermita, monumentu izendapenaz, sailkatutako kultura-ondasun deklaratzeko espedienteari hasiera eman eta jendaurrean jarri eta interesdunei entzuteko dena.

Euskal Autonomia Erkidegoak, Konstituzioko 148.1.16 eta Estatutuko 10.19 artikuluen babesean, eskumen osoa bereganatu zuen Kultura Ondareari dagokionez. Aipaturiko eskumen horretaz baliatuz, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legea onetsi zen, kultura-interesa duten Euskal Autonomia Erkidegoko ondasunak deklaratzeko prozedurak arautzen dituena.

Ugao-Miraballesen (Bizkaia) dagoen Udiarragako Andre Mariaren ermitak duen kultura-interesa azterturik, eta Kultura Ondarearen Zentroko Zerbitzu Teknikoek aurkezturiko Ebazpen Proposamenari jarraituz, honako hau

EBATZI DUT:

Lehenengoa.– Ugao-Miraballesen (Bizkaia) dagoen Udiarragako Andre Mariaren ermita, monumentu izendapenaz, sailkatutako kultura-ondasun deklaratzeko espedienteari hasiera ematea. Horretarako, I. eranskineko mugaketa eta II. eranskineko deskribapena hartuko dira kontuan, bai eta III. eta IV. eranskineko babes-araubideak ere.

Espediente honen hasiera emateak Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak sailkatutako ondasunentzat ezartzen duen babes araudia behin-behinean indarrean jartzea dakar, Udiarragako Andre Mariaren ermitari dagokionez.

Bigarrena.– Ugao-Miraballesen (Bizkaia) dagoen Udiarragako Andre Mariaren ermita, monumentu izendapenaz, sailkatutako kultura-ondasun deklaratzeko hasitako espedientea jendaurrean jartzeko epeari hasiera ematea, I. eranskinean agertzen den mugaketan oinarrituz, II. eranskineko deskribapena kontuan hartuz eta babes araubide gisa III. eta IV. eranskinean agertzen dena ezarriz. Ebazpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, 20 eguneko epea egongo

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

4433

RESOLUCIÓN de 22 de junio de 2010, del Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes, por la que se incoa y se somete a información pública y audiencia a los interesados el expediente para la declaración de Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento, a favor de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga, en Ugao-Miraballes (Bizkaia).

La Comunidad Autónoma del País Vasco, al amparo del artículo 148.1.16 de la Constitución y a tenor del artículo 10.19 del Estatuto de Autonomía, asumió la competencia exclusiva en materia de Patrimonio Cultural. En ejercicio de la competencia asumida, se aprueba la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco que rige los procedimientos de declaración de bienes de interés cultural de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Visto el interés cultural de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga en Ugao-Miraballes (Bizkaia) y atendiendo a la propuesta de Resolución presentada por los Servicios Técnicos del Centro de Patrimonio Cultural,

RESUELVO:

Primero.– Incoar el expediente de declaración como Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento, a favor de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga en Ugao-Miraballes (Bizkaia), teniendo en cuenta la delimitación que en el anexo I de la presente Resolución se establece para la misma, así como la descripción que figura en el anexo II y los regímenes de protección que se incorporan en los anexos III y IV.

La incoación de este expediente determinará, respecto a la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga, la aplicación provisional del régimen de protección previsto en la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, para los bienes calificados.

Segundo.– Abrir un período de información pública del expediente incoado para la declaración de Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento, a favor de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga en Ugao-Miraballes (Bizkaia), en base a la delimitación que figura en el anexo I, teniendo en cuenta la descripción del anexo II y estableciendo los regímenes de protección que se incorporan como anexo III y IV del mismo, para que durante el plazo de 20 días, contados a partir del día siguiente a la

da alegazioak egin eta egokitzat jotzen diren agiriak aurkeztu ahal izateko, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/92 Legearen 84. eta 86. artikuluetan jasotzen denari jarraiki. Aipaturiko espedientea Euskal Kultura Ondarearen Zentroan dago ikusgai (Donostia kalea 1, Vitoria-Gasteiz).

Hirugarrena.– Ugao-Miraballeseko Udalari eta Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailari eta Garraio eta Hirigintza Sailari honako honen berri ematea: prozedura honi hasiera emateak eraginpeko aldeetan lur-zatiketak, eraikuntzak edo eraisketak egiteko udalbaimenen ondorioak eten egiten dituela, baita dagoeneko eman direnenak ere. Alde horietan ezinbestean eta gerorako utzi ezin daitezkeen lanak egin behar badira, betiere Bizkaiko Foru Aldundiaren baimena eskuratu beharko da.

Laugarrena.– Indarrean dauden xedapenen arabera espedientearen izapideak jarraitzea.

Bosgarrena.– Ebazpen honen berri ematea Ugao-Miraballeseko udalari eta baita Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Sailari eta Garraio eta Hirigintza Sailari eta Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailari ere.

Seigarrena.– Ebazpen hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, jende guztiak horren berri izan dezan.

Vitoria-Gasteiz, 2010eko ekainaren 22a.

Kultura, Gazteria eta Kiroletako sailburuordea,
ANTONIO RIVERA BLANCO.

publicación de esta Resolución en el Boletín Oficial del País Vasco, se puedan efectuar las alegaciones y presentar la documentación que se estime oportuna, como previenen los artículos 84 y 86 de la Ley 30/1992, del Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, encontrándose el expediente de manifiesto en el Centro de Patrimonio Cultural Vasco, sito en la calle Donostia-San Sebastián n.º 1 de Vitoria-Gasteiz.

Tercero.– Hacer saber al Ayuntamiento de Ugao-Miraballes, así como a los Departamentos de Cultura y Transportes y Urbanismo de la Diputación Foral de Bizkaia que la incoación del presente procedimiento causa la suspensión de las correspondientes licencias municipales de parcelación, edificación o demolición en las fincas afectadas, así como de los efectos de las ya otorgadas. Las obras que por razón de fuerza mayor hubieran de realizarse con carácter inaplazable en las fincas precisarán, en todo caso, autorización de la Diputación Foral de Bizkaia.

Cuarto.– Continuar la tramitación del expediente de acuerdo con las disposiciones vigentes.

Quinto.– Notificar la presente Resolución al Ayuntamiento de Ugao-Miraballes, a los Departamentos de Cultura y Transportes y Urbanismo de la Diputación Foral de Bizkaia y al Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco.

Sexto.– Publicar la presente Resolución en el Boletín Oficial del País Vasco y en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Bizkaia para su general conocimiento.

En Vitoria-Gasteiz, a 22 de junio de 2010.

El Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes,
ANTONIO RIVERA BLANCO.

I. ERANSKINA

Mugaketa.

Mugaketaren esparrua.

Mugaketak eraikina bera eta haren ingurumari urbanizatua hartzen ditu.

Horrenbestez, eremuak muga hauek ditu: ekialdetik, Bide Zahar kalea; mendebaldetik, Udiarraga kalea; iparraldetik, kokatzen deneko plaza urbanizatuaren bukaera; eta hegoaldetik, eraikin atxiki berriaren bukaera.

Mugaketaren zergatia.

Proposatzen den mugaketa justifikatzen da Udiarragako Andre Mariaren ermitaren ingurumariko ingurumen-balioak, estetikoak eta bisualak babestu behar direlako. Herriaren egituraren barruan, hiri-

ANEXO I

Delimitación

Ámbito de la delimitación.

El ámbito de delimitación incluye, por un lado, el propio edificio en sí y, por otro, el entorno urbanizado que lo circunda.

En el caso que nos ocupa, los límites del ámbito o área de delimitación son los siguientes: al este, Bide Zahar kalea; al oeste, la calle Udiarraga; al norte el final de la plaza urbanizada donde se ubica y al sur se limita con el final de la nueva edificación adosada.

Justificación de la delimitación.

La delimitación propuesta viene justificada por la necesidad de preservar los valores ambientales, estéticos y visuales del entorno de la ermita de Nuestra Señora de Udiarraga. Dentro de la estructura de la

inguruaren zati bat da, halako toki nabarmen batean kokatua.

Ondasuna behar bezala babesteak eta balioesteak zera dakar, ermitaren ondoko inguruak ere babestea, bestela ez baita ulertzen ondasunaren jatorrizko izaera zeremoniala, ezta multzoaren batasuna bera ere edo hiri-bilbearen barnean egotea.

Hori dela eta, mugaketak ez du soilik ermitaren eraikina hartzen, ezpada ere haren ingurumaria.

villa, forma parte de un espacio urbano ubicado en un lugar destacado.

La debida protección y puesta en valor del bien implica la protección de espacios adyacentes a la ermita sin los cuales no se entiende su carácter ceremonial originario, la unidad del propio conjunto y su inclusión en la trama urbana.

Por todo lo expuesto, esta delimitación incluye, no sólo la edificación de la ermita propiamente dicha, sino también el entorno que la rodea.


61
38
Ayto.
26
93
28
Calle Udiarraga
71.77
70.58
63A
ESKALA / ESCALA
30 15 0 30 Metros
EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
KULTURA SAILA
Kultura Ondarearen Zuzendaritza
Kultura Ondarearen Zentroa
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Dirección de Patrimonio Cultural
Centro de Patrimonio Cultural
Planoa / Plano:
Delimitación
Nuestra Señora Udiarraga
UGAO - MIRABALLES
Lurraldea / Territorio: BIZKAIA
Udalerria / Municipio: UGAO - MIRABALLES
Data / Fecha: 25/11/2009
Eskala / Escala: 1:1.500

II. ERANSKINA.

Deskribapena.

Ermita.

Orain herrigunean dagoen Udiarragako Andre Mariaren ermitaren aurretik, jatorrizko beste bat egon zen Ugaoko udal barrutiko Udarriaga izeneko mendian, 1775. urtera arte.

Erdi Aroko santuario haren hondamendi egoera zela eta, ermita berri bat berreraiki zuten, oraingo tokian, Gaztelako errege-bidetik eta herrigunetik gertu.

1779. urtean amaitu ziren lanak. Handik hona pasa diren 200dik gora urteetan aldaketa batzuk izan ditu, adibidez duela ez hainbeste hegoaldean atxikitako apaiz-etxea. Burualde osoa estaltzen zuen atxikitako eraikina arestiko eraberritze batean bota dute, baina horrekin batera altuera bateko eraikin berri bat altxatu dute.

Proiektuaren diseinua eta idazketa 1776an egin zuen Juan de Iturburu arkitekto maisuak, eta lana bururatzeko eraikitzaile gisa Martín de Zabala maisuak jardun zuen.

Ermitaren elementu bereizgarriena fatxada da. Portada nagusia, rococo estilokoa, hiribilduaren jatorrizko biderantz orientatuta dago, eta erlaitz molduradun taulamendu lau batez errematatutako pilastra toskanarrak ditu alboetan; taulamendu horrek eraikinaren perimetro osoa inguratzen du. Konposizioa, goialdean, lerro makodun bi gorputzeko kanpai-horma batez amaitzen da, non lerro makodun horiek kontrahormak lotzen dituzten; xaflaztatze bolutatua duten alboetako estriboek, estilo barroko garbikoek, halako bizitasun bat ematen diote konposizioari.

Fatxada nagusiko behe-gorputzean hiru bao burudun irekitzen dira. Sarbide nagusiaren gaineko ardatzean, argizulo molduradun bat irekitzen da, goialdean txaranbeldua eta sare erradial batez itxia.

Kanpai-hormak behe-gorputz bat du, bi baoz osatua, eta goi-gorputz bat, bao bakarrekoa; bao guztiak kanpai-tokiak dira. Behe-gorputz nagusiko horma-atalek muxarratutako plaka laua eta leiho-barrena dituzte. Plaka-kapitelen gaineko kanoiek osatzen dituzte kanpaien bizkar-teilak, eta eraketa-irizpide honixe jarraituz osatzen da goiko baoa. Konposizioaren buruan, frontoi triangeluarra, gurutze eta haize-orratzarekin.

Ermitak beste sarbide bat du, atalburuduna, plaka lauaz inguratua eta epistolaren aldeko lehen zatian zentratua. Atea bi orri asimetrikoz osatua dago, muntaga joniko zizelkatuaz, eta gaur egun ez dago erabilgarri.

Ermita moldatua dago hareharrizko ageriko harlangaitzez eta mortero-nahasia duten errekarriz. Euskal arkitektura barrokoak izan ohi duen ezaugarria

ANEXO II

Descripción

Ermita.

La ermita existente de Nuestra Señora de Udiarraga, situada en el casco de la villa, es posterior a la primitiva que existió hasta 1775 en el monte conocido como Udiarraga dentro del término de Ugao-Miraballes.

El estado de ruina del santuario medieval propició la reedificación de una nueva ermita, en la actual ubicación, cercana a calzada del camino real de Castilla y a la población.

Se concluyó en 1779 y en sus más de 200 años de existencia, ha sufrido alguna transformación como la casa cural que se le adosó al sur en época bastante contemporánea. En una reforma reciente se ha eliminado la construcción adosada, que envolvía toda la cabecera, sin embargo, la actuación adosa un nuevo edificio de una altura.

El diseño y redacción del proyecto fue realizado en 1776 por el maestro arquitecto Juan de Iturburu interviniendo como constructor, para el remate de la obra el maestro Martín de Zabala.

La fachada es el elemento que mejor la define. La portada principal, de estilo rococó, se orienta hacia el camino original de la villa y se enmarca con pilastras toscanas rematadas por un entablamento liso con cornisa moldurada, que recorre perimetralmente el edificio. La composición se remata, en su parte superior, con una espadaña de dos cuerpos con líneas curvas enlazando los contrafuertes y lateralmente, dos estribos con chapeado avolutado, de marcado estilo barroco, contribuyen dinamizando la composición.

En el cuerpo bajo, de la fachada principal, se abren tres vanos adintelados. En el eje sobre el acceso central se abre un óculo moldurado y abocinado en la parte superior cerrado con una reja radial.

La espadaña consta de un cuerpo bajo de dos vanos y uno superior de uno, todos ellos para campanas. Los entrepaños del cuerpo central bajo presentan placa recortada lisa y alfeizar. Cañones sobre capiteles de placa conforman las cobijas de las campanas y con este mismo criterio formal se realiza el vano superior. La composición se corona con un frontón triangular en cruz y veleta.

La ermita dispone de un segundo acceso adintelado recercado con placa lisa y centrado en el tramo primero del lado de la epístola. Su puerta es de dos hojas asimétricas con el montante jónico tallado y en la actualidad se encuentra inutilizado.

La fábrica está aparejada en mampuesto visto de piedra arenisca y cantos de río con mezcla de mortero y atiende a una de las constantes de la arquitectu-

islatzen du: zorroztasuna. Oinaldearen aparejua kareharrizko harlangaitz handiz egina dago. Fatxadaldean, berriz, –bao, pilastra eta kanpai-horman barne– materialak oso era erregularrean landuriko hareharrizko harlanduzkoak dira.

Barrualdetik, ermitak nabe zabal bat du, ia berdinak diren zi zatitan banatua, eta beso nabariak dituen gurutzadura-zati bat eta bost horma-atal dituen burualde oktogonala. Behealdean korua dago, aurrealdeak bi pilaretan bermatzen diren hiru arkudun zati dituela. Koruko zolua zurezkoa da, bai eta kareleko barra handi torneatuak ere. Sakristia transeptuaren ezkerraldeko espazio txiki batean dago.

Harlandu-itxurako horma luzitu eta margotuek, pilastra toskanarrekin batera, ganga hainbat zatitan banatzen duten erdi-puntuko parpain-arkuei eusten dien egitura osatzen dute. Absidearen eta gurutzaduraren angeluetan, euskarriak baso-mentsulak dira.

Nabeko bi zatien burualdea kanoi-ganga batez amaitzen dira, lunetoz zulatua. Kapera nagusia, aldiz, ertz erradialez bururatuta dago.

Argitasuna gurutzadurako eta alboetako baoen bitartez igarotzen da, nagusiki. Bao burudunak dira, barrualderantz halako txaranbeldu txiki batekin. Koro gainean argizulo more bat dago, pinoian.

Loturiko ondasun higikorrak.

XVII. mende bukaerako erretaula (1680-1681), ermita zaharretik XVIII. mendean oraingo tokira eraman zena. Kantabriako Pedro de Lainz Mazo eta Juan Alonso de Viadero maisuen lana da. Bizkaiko erretaula apaindu barroko lehendabizietako bat da.

Intxaur-zurez egindako lana da, predela, gorputza eta atikoa dituena; mahastiz apainduriko salomondar kolomaz inguratutako hiru kaletan antolatuta dago. Itxituran makotutako ostikoa du; horma-hobi sakon bat erdialdean, eta frontoian kartelak dituzten horma-hobiak alboetan. Errematearen alde bietan, Gaztelako armarria eta Ugaokoa armarri zaharra daude.

Erdiko kaleko gorputzean Udiarragako Andre Mariaren irudi gotikoa dago. XIV. mendeko tailua da, haurrik gabe –segur aski galdua izango da– eta otoitzean, hainbat eraberritze izan dituena. Alboetan, San Jose haurrarekin, eta Paduako san Antonio, erretaularen garaikideak; atikoan Kristo Gurutzatuaren irudia.

Erretaularen polikromia ere garaikidea da, urreztatua, eta zenbait estofatu ditu apaindurazko elementuetan.

ra barroca vasca: la severidad. El aparejo del zócalo es a base de grandes sillares de caliza, mientras que en el área de fachada, incluidos vanos, pilastras y espadaña, los materiales son de sillería arenisca muy regularmente labrada.

Interiormente el templo dispone de una amplia nave distribuida en dos tramos prácticamente iguales más tramo de crucero con brazos acusados y cabecera ochavada de cinco paños. A los pies se sitúa el coro con frente de tres tramos de arcos que cargan en dos pilares. La solería del coro es de madera, como también el barrotaje torneado del antepecho. La sacristía se sitúa en un pequeño espacio acogido al brazo izquierdo del transepto.

Los muros enlucidos y pincelados imitando sillería junto con pilastras toscazas conforman la estructura portante que soporta fajones de medio punto que parcelan la bóveda en tramos. En lo ángulos del ábside y del crucero, los soportes son ménsulas de vaso.

Los dos tramos de la nave y el crucero se coronan con bóveda de cañon, penetradas por lunetos, mientras que la capilla mayor se cubre con aristas radiales.

La iluminación se realiza fundamentalmente a través de vanos situados en los brazos del crucero y a ambos lados de la nave. Los vanos son adintelados con leve abocinamiento hacia el interior. Un óculo morado abocinado se ubica sobre el coro, en el hastial.

Bienes muebles vinculados.

Retablo de fines del XVII (1680-1681), procedente de la antigua ermita de donde fue trasladado en el XVIII a la nueva ubicación. Obra de los maestros arquitectos cantabros Pedro de Lainz Mazo y Juan Alonso de Viadero, se trata de uno de los primeros retablos del barroco ornamentado en Bizkaia.

Es una obra de madera de nogal que consta de banco, cuerpo y ático con tres calles enmarcadas por columnas salomónicas decoradas con vides. Lleva machón recurvado en el cierre, profunda hornacina central y hornacinas laterales con cartelas en el tambanillo. Flanqueando el remate, figuran sendos escudos de Castilla y el antiguo de Miraballes.

En el cuerpo del retablo en la calle central se ubica la imagen gótica de Andra Mari de Udiarraga. Se trata de una talla del siglo XIV, sin niño, probablemente perdido, en actitud orante y que ha conocido varias restauraciones. En los laterales se encuentran las imágenes de San Jose con niño y San Antonio de Padua, coetáneas al retablo; y en el ático una representación renacentista de Cristo Crucificado.

El retablo conserva policromía coetánea, dorada y con algún estofado en elementos ornamentales.

III. ERANSKINA.

Higiezinaren babes araubidea.

I. Kapitulua: Babes-araubidearen xedapen orokorrak.

1. artikulua.– Babes-araubidearen helburua.

Babes-araubide hau Udiarragako Andre Mariaren ermita monumentu kategoriako kultura-ondasun sailkatua izendatzeko izapidetzaren baitako da. Araubidea bete beharko da, beraz, higiezin horretan eta haren ingurumarian egiten diten kontserbazio eta esku-hartzeak gauzatzeko.

2. artikulua.– Aplikazio eremua.

Ondoren zehazten den babes-araubidea Udiarragako andre Mari ermitari aplikatuko zaio, hurrenez hurren I. eta II. eranskinetan ezarritako mugaketaren eta deskribapenaren arabera.

3. artikulua.– Babes berezia behar duten elementuak zehaztea.

Babes berezia honako elementu hauek izango dute:

– Bolumetria eta espazio-eraketa.

– Ermita bera eta hura osatzen duten elementu guztiak.

– Erretaula nagusia.

4. artikulua.– Izaera loteslea.

Babes-araubide honetako manuek izaera loteslea izango dute, eta araubide hori begiratuz kontserbatu beharko da erakina. Era berean, hirigintza-plangintzako tresnei ere eragiten diete araubideko manuek, eta, beraz, tresna horiek ere bete egin beharko dute babes-araubide hau, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak 28.1 artikuluan ezartzen duen bezala. Aipatu lege-arau hori betetzeko, babes-araubide honen helburu den eraikinari aplikatu beharreko hirigintza-planeamenduak nahitaezkoa izango du onartu aurretik Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren aldeko txostena lortzea.

5. artikulua.– Manu orokorrak.

1.– Babes-araubide honek babesten duen ondasuna Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legean ezarritakoaren menpe egongo da baimen, erabilera, jarduera, defentsa, zehapen, arau-hauste eta bestelakoei dagokienez.

2.– Babes araubide honen eraginpean dagoen ondasunaren jabeek Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legearen 20. eta 35. artikuluek eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 19. artikuluak ezartzen dituzten kontserbazio-, zaintza- eta babes-betebeharrak bete beharko dituzte.

ANEXO III

Régimen de protección del inmueble.

Capítulo I. Disposiciones generales del régimen de protección.

Artículo 1.– Objeto del Régimen de Protección.

El presente Régimen de Protección forma parte de la declaración de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga como Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento, debiendo someterse al mismo las actuaciones de conservación o de intervención que se realicen sobre el citado inmueble y su entorno de protección.

Artículo 2.– Ámbito de aplicación.

El Régimen de Protección que se fija a continuación será de aplicación para la ermita de Nuestra Señora de Udiarraga, según delimitación y descripción establecidas en los anexos I y II, respectivamente, de declaración del citado edificio.

Artículo 3.– Determinación de elementos objeto de especial protección.

Los elementos objeto de una protección especial en el edificio calificado son los siguientes:

– La volumetría y organización espacial.

– La ermita propiamente dicha con todos los elementos que la conforman.

– El retablo mayor.

Artículo 4.– Carácter vinculante.

Las prescripciones del presente régimen de protección tienen carácter vinculante, debiendo conservarse el inmueble con sujeción al mismo. Asimismo las prescripciones del presente régimen vinculan a los instrumentos de planeamiento urbanístico que deberán ajustarse a aquél, tal como prevé el art. 28.1 de la Ley 7/1990, del Patrimonio Cultural Vasco. En cumplimiento del citado precepto legal, el planeamiento urbanístico aplicable al inmueble objeto del presente régimen de protección requerirá informe favorable del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Artículo 5.– Prescripciones generales.

1.– El bien afecto al presente Régimen de Protección estará sujeto en cuanto a régimen de autorización, uso, actividad, defensa, sanciones, infracciones y demás extremos a lo previsto en la Ley 7/1990, de Patrimonio Cultural Vasco.

2.– Los propietarios del bien afecto al presente Régimen de Protección vendrán obligados al cumplimiento de las obligaciones de conservación, cuidado y protección impuestas por la Ley 7/1990, de Patrimonio Cultural Vasco en sus artículos 20 y 35, y por el artículo 19 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo.

3.– Ondasuna osorik edo horren zati bat botatzea Euskal Kultur Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 36. artikuluan xedatutakoaren arabera baino ezin izango da baimendu.

II. Kapitulua erabilerak.

6. artikulua.– Baimendutako erabilerak.

1.– Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 23. artikuluan xedatutakoa betetzeko, ondorengo erabilerak baino ez dira baimenduko: ermitaren ezaugarrietara egokitzen direnak eta higiezina modu egokian zaintzen uzten dutenak, eta horrekin batera, babesteko araubide honen 3. artikuluan aipatzen diren elementuetarako babes zuzen eta berezia eskainiko duten erabilerak.

2.– Debekatuta egongo dira aurreko pasartean sartzen ez diren gainerako erabilera guztiak.

7. artikulua.– Irisgarritasunari buruzko araubideari eta suteen aurkakoari egokitzea.

Babestutako ondasunean egokitutako erabilera berriek eta burututako jarduerek, irisgarritasunari buruz eta suteen aurkako babesteari buruz indarrean dagoen araudiko irizpideez gain, Babes Araubide honen III. Kapituluan ezarritako mugak beteko dituzte.

III. Kapitulua: esku hartzeko araubidea.

1. atala. Esku hartzeko irizpide orokorrak.

8. artikulua.– Esku hartzeko proiektuak.

Babes araubide honen xede den ondasunean inolako esku-hartzerik egin aurretik, dagokion esku hartzeko proiektua egin beharko da. Proiektu horrek ondorengo edukia izan beharko du:

1.– Eraikinaren egungo egoeraren gaineko dokumentu grafikoa, 1/50 eskalan solairuetarako, fatxadetarako eta sekzioetarako, 1/20 eskalako xehetasun arkitektonikoekin; argazki-dokumentazio osoa, plano historikoak eta abar. Bereziki jaso beharko da egitura-sistemaren berri, zehaztasun osoz, neurriak eta akotazioak adieraziz.

2.– Honako hauek deskribatuko dituen dokumentazio grafikoa: zer esku-hartze egin behar den, zein material erabiliko den, lanak burutzeko faseak, eta proiektua amaieran nola geratuko den, aurreko ataleean aipatutako eskalak erabiliz.

3.– Kontserbazio-egoeraren azterketa, besteak beste jaso beharko duena egitura-sistemari eragiten dioten edo eragin diezaioketen patologien azterlana eta elementu horiek zaintzeko aurreikusten diren neurriak.

4.– Egin beharreko lanak eta erabili beharreko teknikak azalduko dituen dokumentazio idatzia, honako alderdi hauek jasoko dituena: erabiliko diren

3.– Únicamente podrá procederse al derribo total o parcial del bien de conformidad con lo dispuesto en el art. 36 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco.

Capítulo II. los usos.

Artículo 6.– Usos permitidos.

1.– En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 23 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, únicamente se permitirán los usos que se adapten a las características de la ermita y que permitan garantizar la adecuada conservación del inmueble, y la debida y especial protección que se establece para los elementos señalados en el artículo 3 del presente régimen de protección.

2.– Se considerarán usos prohibidos todos aquellos que no se hallen incluidos en el apartado precedente.

Artículo 7.– Adecuación a la normativa de accesibilidad y protección contra el fuego.

La adaptación para cualquier tipo de nuevo uso y las intervenciones que se lleven a cabo sobre el bien protegido, contemplarán el cumplimiento de los criterios de accesibilidad y protección contra el fuego establecidos por la normativa vigente en la materia con los límites de actuación fijados para el edificio en el Capítulo III de este Régimen de Protección.

Capítulo III. Régimen de intervención.

Sección 1.ª: criterios generales de intervención.

Artículo 8.– Proyectos de intervención.

Con carácter previo a la ejecución de cualquier intervención que se pretenda llevar a cabo sobre el bien sometido al presente régimen de protección deberá elaborarse el correspondiente proyecto de intervención con el siguiente contenido:

1.– Una documentación gráfica detallada de su estado actual, a escala 1/50 para las plantas; fachadas y secciones, con detalles arquitectónicos a 1/20, documentación fotográfica completa, planos históricos, etc.; con especial incidencia en el levantamiento detallado, dimensionado y acotado, del sistema estructural.

2.– Documentación gráfica en la que se describirán: las intervenciones a realizar; los materiales a utilizar; las fases para la ejecución de los trabajos, así como el estado final proyectado a las escalas antes citadas.

3.– Análisis del estado de conservación en el que se incluirán, entre otros un estudio de las diferentes patologías que incidan o puedan incidir en el sistema estructural y las medidas previstas para la preservación de los diversos elementos.

4.– Documentación escrita que explicará los trabajos a realizar y las técnicas a utilizar, señalando la calidad de los materiales a utilizar, la idoneidad de

materialen kalitatea eta egokitasuna, eta materialok gainerako osagaien ondoan zer egonkortasun izango duten eta elkarri nola eragingo dioten aztertuz.

5.– Eraikinaren bizitza ziurtatzeko eta behar bezala mantentzeko beharrezko teknikak eta baliabideak zehaztea.

6.– Esku-hartzearen aurrekontua, lanak babes-araubide honetako manuen arabera behar bezala gauzatzeko behar diren teknika eta bitarteko guztiak kontuan hartuta.

9. artikulua.– Debekatutako esku-hartzeak.

Eraikinetan egin daitezkeen esku-hartzeen helburua eraikinaren balio historiko arkitektonikoak babestea da. Hori dela eta, babes berezia behar duten oinarrizko elementuen ezaugarriak aldatuko lituzketen obra edo esku-hartzeak debekatu egin dira, babes-araubide honetako 3. artikuluan aipatutako elementu horiek ematen baitiote balioa eraikinari.

Oro har, ezin izango dira egin segidan aipatzen diren esku-hartzeak, ezta Udiarragako Andre Mari ermitaren balio historiko-arkitektonikoei kalte egin diezaieketenak eta babes-araubide honetako beste edozein xedapenen kontra doazenak ere. Hartara, jarduera hauek debekatuta egongo dira berariaz:

1.– Bolumen-aldaketak, kendu beharreko elementu itsusgarriak salbu.

2.– Jatorrizko eraikinei erantsitako eraikuntzekin zerikusia duten azalera-aldaketak, edo oinaren luzera edo zabalera handitzea.

3.– Aldaketak egitea fatxadetan edo fatxaden osagaietan edo tratamenduetan, edo fatxadaren jatorrizko antolaeran edo hutsarteen kopuruan. Izan ere horien jatorrizko forma, neurri eta proportzioei eutsi behar zaie.

4.– Estalkien jatorrizko antolaera aldatzea, esate baterako, eliza jasotzeko obrak, malda nahiz faldoiak aldatzea, bai antolaketan bai kopuruz.

5.– Ermitaren barrualdea aldatzea, bolumetria, banaketa eta solairu arteko zatiketei dagokienez. Apainketako osagai arkitektoniko jatorrizkoak agerian egon behar dira beti.

6.– Ermitaren egitura-antolaketa orokorra edo haren osagaiak aldatzea.

7.– Babes-araubide honetako 3. artikuluan aipatutako babes bereziko elementuei dagokienez, estiloeransketak egitea, baita obra amaituaren itxura nolakoa izan den edo nola azaldu behar duen aditzera eman dezaketen dokumentu grafiko edo plastikorik egon arren ere.

8.– Ermitaren ikuspegia murriztu dezaketen ingurumariko esku-hartzeak.

los materiales utilizados y su estabilidad e interacción con los demás componentes.

5.– Determinación de las técnicas y medios necesarios para el adecuado mantenimiento y aseguramiento de la vida de la edificación.

6.– Presupuesto de la intervención, acorde con las técnicas y medios necesarias para la adecuada ejecución de las obras de acuerdo con las prescripciones del presente régimen de protección.

Artículo 9.– Actuaciones prohibidas.

El objeto de la limitación de las intervenciones permitidas sobre el edificio es la conservación de los valores histórico-arquitectónicos del mismo. A tal efecto se prohíben aquellas intervenciones que puedan alterar las características de aquellos elementos fundamentales de especial protección, que confieren su valor al edificio, que están enumerados en el art. 3 de este Régimen de Protección.

De forma general, no se permitirá la realización de aquellas intervenciones que se citan a continuación y, además de las que supongan daño o menoscabo para los valores histórico-arquitectónicos de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga, las que contravengan cualquier otro extremo del presente Régimen de Protección. A tal efecto, se considerarán explícitamente como actuaciones no autorizadas:

1.– Modificaciones de volumen, excepcionando el elemento degradante a eliminar.

2.– Variaciones de superficie que lleven asociadas edificaciones anexas al edificio original, o aumentos de longitud o de anchura de la planta.

3.– Modificaciones de las fachadas, de los elementos que las componen, de su tratamiento, y de la disposición original y número de huecos de fachada, debiéndose mantener los tamaños y proporciones originales de los mismos.

4.– Modificaciones de la disposición original de las cubiertas, como levantes, cambio de pendientes y número de los faldones.

5.– Modificaciones del interior de la ermita en cuanto a su volumetría, compartimentación o la subdivisión en pisos, debiéndose mantener los elementos arquitectónicos de decoración originales.

6.– Modificaciones de la organización estructural de la ermita y de los elementos que la componen.

7.– Con relación a los elementos mencionados en el art. 3 objeto de especial protección: adiciones de estilo aun cuando existan documentos gráficos o plásticos que puedan indicar como haya sido o deba aparecer el aspecto de la obra acabada.

8.– Intervenciones en el espacio circundante que reduzcan la presencia visual de la ermita.

9.– Oro har, babes-araubide honetako 2. atalean (esku hartzeko irizpide espezifikoak) aipatzen ez diren esku-hartze guztiak, babes berezia duten elementuen gain egin beharrekoak.

2. Atala: esku hartzeko irizpide espezifikoak.

10. artikulua.– Esku hartzeko irizpide espezifikoak.

Babes-araubidearen atal honetan deskribatzen diren esku hartzeko irizpide espezifikoek argitzen dute nola eta zein mugaketarekin esku har litekeen Udiarragako Andre Mariaren ermita osatzen duten elementuetan.

1.– Babes-araubide honetako 3. artikuluan babes bereziko modura aipatutako elementuetan, 317/2002 Dekretuan zaharberritze zientifikoari begira ezarritako lanak bakarrik egin ahal izango dira. Dekretu horrek ondare urbanizatu eta eraikia birgaitzeko jarduketa babestuak arautzen ditu.

2.– Eraikinei erabilera berria ematen baldin bazaie, egokitze-lanak ahalik eta txikienak izango dira; ahal dela barne-moldeei eutsiko zaie estu eta zorrotz, eta ezingo dira egitura-antolaketaren ezaugarriak aldatu, ez eta barne-espazioen segidarenak ere, eta ezingo dira horiek solairutan zatitu edo banatu.

3.– Baimentzen diren obretarako beharrezkoa izango da baldintza hauek betetzea:

– Saihestu egingo dira eraikinaren kanpo-ehundura edo akaberen osaera ezin berreskuratzeko moduan alda dezaketen garbiketa-tratamenduak. Garbitzen hasi aurretik eta materialen osaera aztertu ondoren, elementurik ahulenak babestu egingo dira eta zirrikitu eta junturak itxi egingo dira.

– Hormak eta egitura-elementuak: egoera txarrean badaude, horiek nola sendotu aztertuko da, erabil daitezkeen teknika guztiak aintzat hartuta. Horma desmuntatzea edo berreraikitzea saihestuko da, non eta horiek ez diren aukera bakarrak.

– Instalazioak: instalazioen garraiobideak erraz irisgarri modukoak izango dira eta, aldi berean, ez oso agerikoak. Ezingo dira horma-egitura barruan egin.

– Ondare babestuan egindako esku-hartze orotan, etorkizuneko zaharberritzeko esku hartzeak oztopatuko ez dituzten teknika eta materialak erabiliko dira. Babestutako ondasuna zaharberritzeko egin beharreko lanen ardura profesional eta enpresa espezializatuei emango zaie, lan horiek egiteko behar den gaitasun teknikoa badutela erabateko bermeekin egiaztatzen dutenei, hain zuzen.

9.– En general todas aquellas intervenciones que no estén previstas en la Sección 2.ª (criterios específicos de intervención) de este Régimen de Protección, a realizar sobre los elementos objeto de especial protección.

Sección 2.ª: criterios específicos de intervención.

Artículo 10.– Criterios específicos de intervención.

Los criterios específicos de intervención que se describen en esta sección del Régimen de Protección, establecen de qué forma y con qué limitaciones se permite intervenir sobre los elementos que componen la ermita de Nuestra Señora de Udiarraga.

1.– Sobre los elementos de especial protección señalados en el artículo 3 del presente régimen de protección sólo se permitirá la realización de las obras establecidas para la Restauración Científica en el Decreto 317/2002, que regula las actuaciones protegidas de rehabilitación del patrimonio urbanizado y edificado.

2.– Las obras de adaptación, en caso de darse una nueva utilización del edificio, deberán quedar limitadas al mínimo, conservando escrupulosamente las formas internas y evitando alteraciones sensibles de las características de la organización estructural y de la secuencia de los espacios interiores de la iglesia, no permitiendo la compartimentación o la subdivisión en pisos de los mismos.

3.– Para las obras autorizadas serán de obligado cumplimiento las siguientes condiciones:

– Se evitarán los tratamientos de limpieza que alteren de forma irrecuperable la textura exterior o la composición de los acabados del edificio. De forma previa a la limpieza y tras el análisis de la composición de los materiales, se protegerán los elementos más frágiles y se procederá al sellado de juntas y grietas existentes.

– Muros y elementos estructurales en general: cuando estén en mal estado se estudiará su consolidación mediante las diferentes técnicas posibles, de tal suerte que el desmontaje y reconstrucción sea la respuesta última.

– Instalaciones: las conducciones de instalaciones se ejecutarán de forma que resulten fácilmente accesibles al tiempo que discretas, no permitiéndose su ejecución empotrada en el sistema murario.

– En toda intervención sobre el bien protegido se utilizarán técnicas y materiales que no imposibiliten en el futuro otra intervención de restauración. La ejecución de los trabajos pertinentes para la restauración del bien protegido deberá ser confiada a empresas especializadas que acrediten debidamente la capacidad técnica necesaria para llevarlas a cabo con las máximas garantías.

11. artikulua.– Baimenduko diren eraikitzeko esku hartzeak.

Baimendutako esku-hartzeak ondorengoak izango dira, baina eraikinaren elementu tipologiko, formal eta egiturazkoak errespetatzekotan beti:

1.– Arkitektura-espazioa zaharberritzea eta aldatutako zatiak leheneratzea, ondokoen bitartez:

– Barneko edo kanpoko fatxaden zaharberritzea, ahal dela jatorrizko hutsarteak errekuperatuz.

– Jatorrizko arotzeriaren edozein elementu zaharberritzea –fatxadako hutsarteetan, beirateetan, apaingarrietan eta abarretan–, bai eta interesa duen beste edozein elementurena edo, hala badagokio, material eta diseinu berdinez egindako elementu berrien ordezkapena, halako moduan non jatorrizko eitea berreskuratuko den.

– 3. artikuluan aipatutako babes bereziko elementuetako barne-espazioak zaharberritzea.

– 3. artikuluan aipatutako osagaien jatorrizko banaketa edo leku-antolaketa gorde edo lehengoratzea.

2.– Errekuperaezinak diren zatiak kenduz egin beharreko sendotze-lanak, aldatu gabe kanpo- eta barne-fatxaden kokalekua edo kota, pilareak, mentsulak, forjatuak, gangak, eskailerak, jatorrizko materialaz egindako estalkia, 3. artikuluan aipatzen diren babes bereziko elementuak eta abar.

3.– Eranskin itsusgarriak kentzea –orain dagoen erantsitako gehigarria, adibidez–, baita interesik ez duten edo eraikinaren, eraikuntza unitatearen edo berorren ingurunearen jatorrizko ezaugarri arkitektonikoekin bat ez datozen obra guztiak desegitea ere.

4.– Behar-beharrezkoak diren instalazioak jartzea, betiere babes-araubide honetako gainerako manu guztiak errespetatuz.

5.– Hondatutako bestelako akabera-elementuren bat konpontzeko obrak, betiere ez bada egiturazko edo eusteko funtziorik.

6.– Barruko lanak: entokatua eta pintura; zoladurak eta sabaiak egin eta konpontzea, zurgintzako barne lanak, instalazioen konponketa, betiere hori ez bada babesteko araubide honen aukakoa.

12. artikulua.– Ondasun babestua berreraikitzeko edo berreskuratzeko esku hartzeak.

Aurreko artikuluan ezarritakoa betez erabat, babestutako ondasunak nolabaiteko hondamena pairatuz gero, honako jarduketa edo leheneratzeak onartuko dira:

Artículo 11.– Intervenciones constructivas permitidas.

Las intervenciones autorizadas serán aquellas que respetando los elementos tipológicos, formales y estructurales de la construcción, se citan a continuación:

1.– La restauración del espacio arquitectónico y el restablecimiento en su estado original de las partes alteradas a través de:

– La restauración de fachadas interiores y exteriores, con la recuperación de huecos originales allí donde sea posible.

– La restauración de cualquier elemento de carpintería original, en huecos de fachada, vidrieras, decoraciones, etc. u otros elementos de interés o, en su caso, su sustitución por elementos nuevos de materiales y diseño iguales, que permitan recuperar el aspecto original.

– La restauración de espacios internos de los elementos objeto de especial protección, mencionados en el artículo 3.

– La conservación o el restablecimiento de la distribución y organización especial original de los elementos mencionados en el artículo 3.

2.– La consolidación con sustitución de las partes no recuperables sin modificar la posición o cota de muros portantes externos e internos, pilares, ménsulas, forjados, bóvedas, escaleras, cubierta con el restablecimiento del material de cobertura original, elementos de especial protección recogidos en el artículo 3, etc.

3.– La eliminación de añadidos degradantes, como el volumen adosado existente, y cualquier tipo de obra que no revista interés o contraste negativamente con las características arquitectónicas originales de la construcción.

4.– La introducción de instalaciones estrictamente necesarias siempre que se respete el resto de las prescripciones del presente Régimen de Protección.

5.– Obras que tienen por objeto reparar algún otro elemento de acabado que esté deteriorado, siempre que no tenga una función estructural o resistente.

6.– Obras interiores, como revoco y pintura, ejecución y reparación de solados, trabajos interiores de carpintería, reparaciones de instalaciones y que, en cualquier caso, no contravengan algún otro extremo de este Régimen de Protección.

Artículo 12.– Intervenciones de reconstrucción o recuperación del bien protegido.

Con pleno sometimiento a lo dispuesto en el artículo precedente, en caso de deterioro del bien protegido, se admiten las siguientes operaciones o reintegraciones:

1.– Dokumentu bidez egiaztatutako egitura-zatiak leheneratzeko lanak. Horretarako, leheneratu beharrekoaren ingurunea argi zehaztuko da, eta bestelako materiala erabiltzea hobetsiko da. Material hori harmonikoa izango da eta lehen begiratuan zaharretik bereizteko modukoa, batez ere zati zaharrekin bat egiten duen puntu horietan.

2.– Zatikatuta dauden lanen dekorazioa berrosatzea, eta zatiren bat galdu duten lanak finkatzea. Horretarako, hutsune txikiak berreraikiko dira lehen begiratuan erraz bereizteko moduko teknikak erabiliz, edo jatorrizko zatiekin maila ezberdinetan lotzen diren gune neutroen bidez, edo jatorrizko euskarria agerian utziz. Baina, batez ere, gune figuratiboak ez dira inoiz «ex novo» leheneratuko, ez eta obraren figurazioari eragiten dioten elementuak sartuko ere.

1.– Reintegraciones de partes estructurales verificadas documentalmente, llevadas a cabo, según los casos, bien determinando con claridad el contorno de las reintegraciones, o bien adoptando un material diferenciado aunque armónico claramente distinguible a simple vista, en particular en los puntos de enlace con las partes antiguas.

2.– Recomposición de elementos decorativos de obras que se hayan fragmentado, asentamiento de obras parcialmente perdidas reconstruyendo las lagunas de poca entidad con técnica claramente distinguible a simple vista o con zonas neutras enlazadas a distinto nivel con las partes originales, o dejando a la vista el soporte original y, especialmente, no reintegrando jamás «ex novo» zonas figurativas o insertando elementos determinantes de la figuración de la obra.

IV. ERANSKINA

Loturiko ondasun higigarrien babes araubidea.

1. artikulua.– Xedea.

Babes-araubide hau Udiarragako Andre Mariaren ermita monumentu kategoriako kultura-ondasun sailkatua izendatzeko izapidetzaren baitako da. Araubidea bete beharko da, beraz, monumentuari loturiko ondasun higigarria den erretaula nagusian egiten diten kontserbazio eta esku-hartzeak gauzatzeko.

2. artikulua.– Aplikazio eremua.

Babes-erregimen honen barruan sartuko da erretaula nagusia, Udiarragako Andre Mariaren ermitaren deklarazioaren II. eranskinean azaltzen diren loturiko ondasun higigarrien atalean deskribatzen dena.

3. artikulua.– Edukia.

Testu honen edukiak Udiarragako Andre Mariaren ermitaren zati banaezina diren eta hari lotuta dauden ondasun higigarriei dagokienez bete beharreko baldintza orokorrak finkatzen ditu.

Erretaula nagusian egiten diren esku-hartze guztietan nahitaez beteko dira babes-araubide honen arauak. Ondasun hori babes-araubidearen arabera kontserbatu beharko da, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 37. artikuluari jarraituz.

4. artikulua.– Lotura.

1.– II. eranskinean zerrendaturiko ondasun higigarriak monumentuaren zati banaezinak dira eta, horrenbestez, salbuespenez banatu behar izanez gero, Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailaren baimena arrazoitua beharko da, Euskal Kultura Ondareari buruzko 7/1990 Legeak 37.2 artikuluan xedatutakoari jarraiki.

ANEXO IV

Régimen de protección para los bienes muebles vinculados.

Artículo 1.– Objeto.

El presente Régimen de Protección forma parte de la declaración de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga como Bien Cultural Calificado, con la categoría de Monumento, debiendo someterse al mismo las actuaciones de conservación o de intervención que se realicen sobre el Retablo Mayor, bien mueble vinculado a dicho Monumento.

Artículo 2.– Ámbito de aplicación.

Las prescripciones del presente régimen de protección afectan al Retablo Mayor descrito en el apartado de Bienes muebles vinculados del anexo II de la declaración de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga.

Artículo 3.– Contenido.

El contenido de este texto fija las condiciones generales a cumplir en lo referente a los bienes muebles que forman parte inseparable y quedan vinculados a la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga.

Las determinaciones del régimen de protección serán de obligado cumplimiento para cuantas actuaciones pretendan llevarse a cabo sobre el Retablo Mayor, debiendo conservarse de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco.

Artículo 4.– Vinculación.

1.– Los bienes muebles relacionados en el anexo II se reconocen como inseparables del Monumento, por lo que su separación, de carácter excepcional, deberá ser autorizada por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco de forma motivada, en virtud del artículo 37.2 de la citada Ley 7/1990 del Patrimonio Cultural Vasco.

2.– Aurrekoa errespetatuta, Bizkaiko Foru Aldundiak agindu ahal izango du ondasunak behinbehinean beste tokiren batean biltegiratzeko, harik eta jatorrizko kokapenak behar bezalako kontserbazioa bermatzeko baldintzak bete arte, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak 39.2 artikuluan xedatutakoari jarraiki.

3.– Aldi baterako erakusketaren baterako posible izango da erretaula nagusia lekuz aldatzea, baina beti kontserbatu, mugitu eta erakusteko gutxieneko baldintzak beteta, kalterik jasan ez dezan. Nolanahi ere, Bizkaiko Foru Aldundiaren baimena beharko da toki-aldatzea egiteko.

Erretaula jatorrizko tokitik kanpo dagoen bitartean, ziurtatuko da gordetzen den tokian kontserbatzeko baldintza guztiak betetzen direla. Horren egiaztatzea Bizkaiko Foru Aldundian erakutsi beharko da.

5. artikulua.– Manu orokorrak.

1.– Erretaula nagusia, loturiko ondasuna den aldetik, oso-osorik kontserbatu beharko da. Ondasunaren jabeen, eskubide errealen titularren eta edukitzaileen betebeharra da hura kontserbatzea, zaintzea eta babestea, bai eta haren galera, hondatzea edo suntsitzea saihestea ere.

2.– Loturiko ondasun higigarriak ezin izango dira aldatu, konpondu edo zaharberritu, aurrez Bizkaiko Foru Aldundiaren baimenik gabe, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak 38.1 artikuluan xedatutakoaren arabera.

3.– Kultura-ondasunean zuzenean edo zeharka egiten diren esku-hartze guztien helburua ondasun hori osorik babestea eta gerora begira osorik transmititzea izango da. Kultura-ondasun kalifikatuaren prebentziozko kontserbazioa izango da lehenengo helburua, esku-hartze zuzenen aurretik. Hau da, lehenengo eta behin ahaleginak egin behar dira ondasunak aldaketarik ez jasateko, eta kalteak ahalik eta beranduen sor daitezen. Erretaulan zerbait egitekotan, kontserbazio egoki batek eskatzen duena baino ez da izango, edo, gehienez, ondasuna ulertu eta transmititzeko ezinbestekoa dena.

4.– Erretauletan ezinbestekoak diren jarduerak baino ez dira burutuko; batez ere, erretaularen ezaugarriak errespetatuko dira eta, beraz, tratamendu sakonegiak baztertzekoak izango dira, ahal den neurrian, baita irudimena gehiegi erabiltzeko edo interpretazio bitxiak emateko joerak ere. Ondasunaren historikotasuna ere zainduko da. Erretaulan burutzen diren esku-hartze zuzen guztiak adituek nabaritzeko modukoak izango dira, elkarrekin bateragarriak eta egonkorrak, eta posible izango da egindakoa deuseztea.

5.– Jarduera zuzenak burutu ahal izateko beharrezkoa izango da Foru Aldundi eskudunaren baimena eskuratzea, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztai-

2.– Respetando lo anterior, la Diputación Foral de Bizkaia podrá ordenar el depósito provisional de los bienes en otro lugar en tanto la ubicación original no cumpla las condiciones necesarias para su debida conservación, en virtud de lo previsto en el artículo 39.2 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco.

3.– Se podrá solicitar el traslado del Retablo Mayor para su exposición temporal, siempre que se tomen las medidas necesarias para garantizar la conservación, traslado y exposición adecuadas, con el fin de evitar cualquier tipo de deterioro. En cualquier caso, la Diputación Foral de Bizkaia deberá autorizar dicho traslado.

Mientras el bien se encuentre fuera de su ubicación original, se deberá asegurar que el lugar donde se halle depositado cumpla todas las condiciones que garanticen la conservación del bien, lo cual habrá de acreditarse ante la Diputación Foral de Bizkaia.

Artículo 5.– Prescripciones generales.

1.– El Retablo Mayor, bien mueble vinculado, debe ser conservado en su integridad, siendo obligación de los propietarios, titulares de derechos reales y poseedores conservarlo, cuidarlo y protegerlo, así como evitar su pérdida, deterioro o destrucción.

2.– Los bienes muebles vinculados no podrán ser modificados, reparados o restaurados sin la previa autorización la Diputación Foral de Bizkaia, en los términos del artículo 38.1 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco.

3.– El objeto de todas las intervenciones directas o indirectas sobre el bien debe ser su preservación y transmisión íntegra al futuro. Se deberá dar prioridad a la conservación preventiva sobre las intervenciones directas, poniendo las condiciones precisas para evitar alteraciones y frenar su deterioro. Las actuaciones físicas sobre el bien se limitarán a lo estrictamente necesario para una adecuada conservación del bien, o cuando por su estado resulte imprescindible, para su comprensión y transmisión.

4.– El criterio de actuación debe tender a la mínima intervención posible, evitando cualquier alteración de las características del elemento así como el tratamiento excesivo o riesgo de invención o interpretación, respetando la historicidad de la obra. Toda intervención directa en el bien deberá estar sujeta a los principios de legibilidad y reconocimiento de las actuaciones, reversibilidad, compatibilidad y estabilidad.

5.– Para llevar a cabo las actuaciones de intervención directa será necesaria la autorización de la Diputación Foral correspondiente en los términos del

laren 3ko 7/1990 Legearen 38.1 artikuluak agindutako eran.

6.– Erretaulan esku-hartze zuzenen bat burutu aurretik, haiei buruzko proiektu teknikoa egingo da, alorrean aditu diren profesionalek egina. Proiektu teknikoak honako hauek jaso behar ditu:

a) Diagnostikorako azterketa, eta horren barruan: erretaularen dokumentazio fotografikoa eta, hala badagokio, planimetrikoa; haren ikerketa historiko-artistikoa; eta Erretaularen kontserbazio-egoeraren azterketa eta diagnostikoa, patologiak eta kalteen jatorriak ere azalduta.

b) Esku hartzeko jarduerak aurrera eramateko egitasmoa. Horren barruan sartuko dira: esku-hartze bakoitzaren proposamena, egin beharreko lanak adierazita; erabiliko diren materialak eta teknikak, eta jarduketen balorazio justifikatua; baita jarduketaren kronograma ere, egitasmoa betetzeko aldiak eta epeak deskribatuko dituena.

7.– Esku-hartzeko lanak bukatu eta gero, horren gaineko txostena egingo da, horren berri dokumentuetan jasota uzteko. Txostenean ondorengoa adieraziko da:

a) Esku-hartzearen arduradunen izenak eta lanak egin diren datak.

b) Ondasunaren deskribapena: nola zegoen esku hartu aurretik eta zein elementu aldatu diren.

c) Erabilitako tratamenduaren edo kontserbatzeko metodoaren justifikazioa, erabilitako materialak aipatuta.

d) Ondasunaren egoerari buruzko azken balorazioa, zuzendu ahal diren arriskuak eta baldintza desegokiak aipatuta, horrelakorik egotekotan, eta prebentzioz kontserbatzeko teknikak eta baliabideak azalduta.

Esku-hartze Bizkaiko Foru Aldundiko Kultura Zerbitzuetara bidaliko da, baita Eusko Jaurlaritzako Kultura Ondarearen zuzendaritzara ere.

6. artikulua.– Ondasunari buruzko informazioa eta hura ikusteko eskubidea.

1.– Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak bere 24. artikuluan dioenez, erretaularen jabeek, edukitzaileek eta gainontzeko eskubide errealen titularrek informazioa eman beharko diete agintari eskudunei, lege hori aplikatzeko ezinbestekoa zaien bakoitzean.

2.– Era berean, aurreko puntuan aipatutakoek agintariei utziko diete erretaula ikusten, aldez aurretik baimena eskatuz gero eta ondasunak ikuskatzea egoki izanez gero. Gainera, ikertzaileei ere utziko diete erretaula aztertzen, Bizkaiko Foru Aldunditik jasotako baimena erakutsirik.

artículo 38.1 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco.

6.– Las actuaciones de intervención directa deberán ir precedidas de un proyecto técnico de intervención realizado por profesionales especialistas en la materia. El proyecto técnico de intervención constará de:

a) El estudio-diagnóstico, que deberá incluir documentación fotográfica y, en su caso, planimétrica del elemento, investigación histórico-artística del mismo y examen-diagnóstico del estado de conservación con indicación de patologías y causas del deterioro del bien.

b) El proyecto de ejecución de la intervención, que deberá contener propuesta de intervención con indicación de trabajos a realizar, materiales y técnicas a utilizar, y valoración justificada de las actuaciones a realizar y cronograma de la actuación con descripción de fases y plazos para la ejecución del proyecto.

7.– Una vez finalizada la intervención se deberá realizar memoria de la actuación con el fin de dejar constancia y documentar el proceso de la intervención que deberá incluir los siguientes extremos:

a) Identidad de los responsables de la actuación y fecha de la intervención.

b) Descripción del estado del bien previo a la intervención con indicación de los elementos que han sido intervenidos.

c) Justificación del tratamiento o método conservativo utilizado, con detalle de los materiales empleados.

d) Valoración final del estado del bien tras la intervención con determinación de riesgos y condiciones adversas para el mantenimiento de la obra susceptibles de corrección, y definición de técnicas y medios necesarios para su conservación preventiva.

Esta memoria de intervención deberá ser remitida a los Servicios de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia y a la Dirección de Patrimonio Cultural del Gobierno Vasco.

Artículo 6.– Información y acceso al bien mueble.

1.– De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 24 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, los propietarios, poseedores y titulares de derecho reales sobre el Retablo deberán facilitar a las autoridades competentes la información que resulte necesaria para la aplicación de dicha Ley.

2.– Deberán asimismo los indicados en el párrafo precedente, permitir el acceso de las autoridades a dicho Retablo, previo requerimiento y siempre que sea necesario a los efectos de inspección. Igualmente, están obligados a permitir su estudio por los investigadores, previa presentación de autorización para ello emitida por la Diputación Foral de Bizkaia.

3.– Erretaula jendaurrean erakusteko, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 24.3 artikuluari jarraituko zaio. Administrazioak erretaula hau gordailuan jasotzen duen bakoitzean, erretaula jendaurrean erakusteko eskubidea ere bereganatuko du, esandako legearen 40.2 artikuluak dioenez.

7. artikulua.– Eskualdatzea.

Erretaula saldu nahi duenak Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailari jakinarazi beharko dio asmo hori, jakinarazpena frogatzeko balio duen moduren batean eta Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak bere 25. artikuluan eskatutakoa beteta. Artikulu horrek baimena ematen dio Eusko Jaurlaritzari ondasuna lehentasunez erosteko edo, kasua bada, atzera eskuratzeko.

8. artikulua.– Kokapena.

Erretaula Udiarragako Andre Mariaren ermitaren barruan egongo da. Bizkaiko Foru Aldundiak, salbuespenez, beste tokiren batean biltegira dezake behinbehinean, ohiko tokiak ez baditu kontserbatzeko baldintzak betetzen eta harik eta tokialdatzea eragin duten gorabeherak konpondu arte, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 39.2 artikuluak dioenari jarraituta. Hala gertatuz gero, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren baimena ere beharko da tokialdaketa egiteko, Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legeak 37.2 artikuluan xedatzen duen moduan, eta horrekin batera horretarako arrazoiak azalduta.

Erretaula jatorrizko tokitik kanpo dagoen bitartean, ziurtatuko da gordetzen den tokian kontserbatzeko baldintza guztiak betetzen direla. Horren egiaztatzea Bizkaiko Foru Aldundian erakutsi beharko da.

9. artikulua.– Baimendutako erabilerak.

Euskal Kultura Ondareari buruzko uztailaren 3ko 7/1990 Legearen 23. artikuluaren arabera, erretaula erabiltzeko edozein modu onartuko da, kontserbatzeko baldintzak bermatuz gero.

3.– El sometimiento de este Retablo a visita pública deberá llevarse a cabo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 24.3 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco. La cesión en depósito de este Retablo acordada con la Administración conlleva el derecho de su exposición al público en los términos del artículo 40.2 de la Ley previamente indicada.

Artículo 7.– Transmisión.

La pretensión de venta del Retablo deberá ser notificada fehacientemente al Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, en los términos establecidos en el artículo 25 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, que faculta al Gobierno Vasco para el ejercicio de los derechos de tanteo, y en su caso, de retracto.

Artículo 8.– Ubicación.

Este Retablo deberá permanecer dentro de la Ermita de Nuestra Señora de Udiarraga, pudiendo únicamente ordenar la Diputación Foral de Bizkaia con carácter excepcional su depósito provisional en otro lugar, en caso de que la ubicación actual no cumpla las condiciones necesarias para su debida conservación, y únicamente hasta la subsanación de las circunstancias que han provocado la necesidad del traslado, en virtud de lo previsto en el artículo 39.2 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco. Si se diera este caso, y según lo establecido en el artículo 37.2 de la citada Ley 7/1990, de 3 de julio, de Patrimonio Cultural Vasco, el traslado deberá ser también autorizado por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, indicando las razones que lo motivan.

Por otra parte, mientras el Retablo se encuentre fuera de su ubicación original, se deberá asegurar que el lugar donde se halle depositado cumpla todas las condiciones que garanticen la conservación del bien, lo cual habrá de acreditarse ante la Diputación Foral de Bizkaia.

Artículo 9.– Usos permitidos.

De acuerdo con lo dispuesto en el artículo 23 de la Ley 7/1990, de 3 de julio, del Patrimonio Cultural Vasco, se permitirán todos aquellos usos que garanticen la debida conservación de este Retablo.